

James Yorkston,  
Molly Malone

In Dublin's fair city,  
Where girls are so pretty,  
I first set my eyes on sweet Molly  
Malone,  
As she pushed her wheelbarrow  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!

She was a fishmonger,  
And sure twas no wonder,  
For so were her mother and fa-  
ther before,  
And they each wheeled their  
wheelbarrow,  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!

She died of a fever,  
And no one could save her,  
And that was the end of sweet  
Molly Malone.  
Now her ghost wheels her bar-  
row,  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels,  
alive, alive oh!

...

James Yorkston,  
Moliino Malon'

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

1. En bela Dublino,  
Jen vivis knabino,  
Enamiĝis unue en tiun ĉi mi.  
Ĉareton ŝovante  
Tra l' stratoj irante  
Ŝi vokis : Jen konkoj, jen ostroj!  
Aĉetu vi, ho!  
Ankoraŭ tutfreŝaj, ankoraŭ tut-  
freŝaj!  
Jen konkoj kaj ostroj! Aĉetu vi,  
ho!

2. Veturis ŝi tiel  
Tra l' stratoj samkiel  
Ĝin faris antaŭe gepatroj de ŝi.  
Ŝian ĉaron ŝovante,  
Tra l' stratoj irante  
Vokante : Jen konkoj, jen ostroj!  
Aĉetu vi, ho!  
Ankoraŭ tutfreŝaj, ankoraŭ tut-  
freŝaj!  
Jen konkoj kaj ostroj! Aĉetu vi,  
ho!

3. Ŝi iĝis malsana,  
Sanig' estis vana,  
Memoras mi ĉiam ankoraŭ pri ŝi,  
Tra l' stratoj iranta,  
Ĉareton ŝovanta,  
Vokanta: Jen konkoj, jen ostroj!  
Aĉetu vi, ho!  
Ankoraŭ tutfreŝaj, ankoraŭ tut-  
freŝaj!  
Jen konkoj kaj ostroj! Aĉetu vi,  
ho!

...

James Yorkston,  
Mol Ní Mhaoileoin

*tradukita de Seán de Fréine*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis  
tion.

...

Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas James Yorkston.

Arg-374-733 (2013-11-25 12:31:14)

Pri la kanto vidu la retejojn <http://homepage.eircom.net/~seanjmurphy/irhismys/molly.htm> kaj <http://homepage.eircom.net/~seanjmurphy/irhismys/mollylyrics.htm>. En la unua retejo estas indikitaj ankaŭ la muziknotoj. Vidu ankaŭ la germanan version de la vikipedio pri Molly Malone: [http://de.wikipedia.org/wiki/Molly\\_Malone](http://de.wikipedia.org/wiki/Molly_Malone). Legu ankaŭ: [http://en.wikisource.org/wiki/Molly\\_Malone](http://en.wikisource.org/wiki/Molly_Malone).

Traduko de la Angla poemo "Molly Malone" de James Yorkston en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2006-12-04.

MR-451-2 (Esperanto) / Arg-374-735 (2008-11-29 16:14:27)

Traduko de la Angla poemo "Molly Malone" de James Yorkston en la Irlandan de Seán de Fréine.

Arg-374-817 (2007-05-16 20:17:33)

Laŭ la irlanda kantlibro "Sing Along Linn" la tradukinto de tiu ĉi kanto estas Seán de Fréine, 36 Nutgrove Park, Cluain Sceach, Baile Atha Cliath 14, Irlando. Tel: 00353-(0)1-2694660 e-mail: defreine@iol.ie